

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SANTIAGO DEL ESTERO

FACULTAD DE HUMANIDADES,  
CIENCIAS SOCIALES Y DE LA SALUD

LICENCIATURA EN INGLÉS

Anteproyecto de Trabajo Final

**Título:**

**“CRITERIOS PARA LA SELECCIÓN DE  
UN LIBRO DE TEXTO PARA LA  
ENSEÑANZA DEL INGLÉS”**

Autor:

Mónica Herrera

Directora:

Alba Cristina Loyo

Año 2004

# INDICE

	Pag.
Introducción	1
Fundamentación del tema	2
Planteamiento del problema	3
Objetivo general	3
Objetivos específicos	4
Marco Teórico	5
Operacionalización de las variables	14
Estrategias Metodológicas	19
Bibliografía	21
Anexo	

# **“CRITERIOS PARA LA SELECCIÓN DE UN LIBRO DE TEXTO PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS”**

## **INTRODUCCIÓN**

Cada año se editan un número considerable de libros de texto orientados a la enseñanza de idioma inglés como lengua extranjera. Su colorido, sus imágenes, sus historietas, etc, atraen tanto a los estudiantes como a los profesores, dichas características de un libro a veces distraen del contenido real. La Ley Federal de Educación (ley N° 24.195) mediante la Propuesta Metodológica acuerda aspectos prioritarios para la aplicación de la misma como los Contenidos Básicos Comunes que aseguran una equidad en el aprendizaje de ciertos contenidos caracterizados como significativos para todo el territorio nacional. Siguiendo con la ley, ésta promueve “el fortalecimiento de la identidad nacional atendiendo a las idiosincrasias locales, provinciales y regionales”; de allí surge la planificación, organización y administración del sistema educativo en cada jurisdicción y en cada institución, aprobando el currículo de los diversos ciclos, niveles y regímenes especiales. El Diseño Curricular Jurisdiccional y el Proyecto Curricular Institucional son los niveles de concreción curricular que los docentes deben tener en cuenta a la hora de planificar su práctica para mantener la coherencia del sistema educativo.

El presente proyecto está orientado a estudiar los criterios que utilizan los docentes del área inglés para la evaluación y selección de los libros de texto para su uso en la Educación General Básica 3 en escuelas de gestión pública de la ciudad de Santiago del Estero.

El libro de texto para la clase de lengua extranjera es el medio que crea el contexto donde se presentan situaciones comunicativas que permiten al alumno, mediante actividades organizadas, adquirir competencia comunicativa en esa lengua a cierto nivel. En la actualidad, los materiales diseñados para la enseñanza del inglés se presentan en “paquetes” que contienen el libro para el alumno, el libro de actividades, el libro del profesor, la guía didáctica, material para la evaluación, cassettes, etc. Resulta sumamente importante conocer los criterios utilizados por los docentes para la selección de los libros de texto porque esta presentación del material didáctico indica que al seleccionar un libro se selecciona una metodología a implementar en el aula.

Cada situación de enseñanza aprendizaje es única debido a factores mediatos (contexto sociocultural, características físico-cognitivas de los alumnos, etc) e inmediatos (tiempo disponible para el desarrollo de la clase, motivación de los alumnos, etc.) , es por eso que es importante conocer las adaptaciones o modificaciones que realiza el docente al contenido del libro de texto una vez seleccionado el mismo.

El abordaje del tratamiento de los criterios que aplican los docentes de la Educación General Básica 3 en la selección de textos para la enseñanza del idioma inglés se hará mediante la recolección de datos a través de encuestas que darán lugar a contar con información de primera mano aportado por los profesores que se desempeñan en los 7° años en escuelas de gestión pública de la ciudad de Santiago del Estero. A fin de posibilitar el análisis comparativo de los contenidos de los libros de texto con el Diseño Curricular Jurisdiccional y el Proyecto Curricular Institucional se aplicará la técnica de análisis documental.

## **FUNDAMENTACION DEL TEMA**

En el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera el alumno necesita un modelo permanente de la misma que no se logra solamente con la oralidad. Esto resulta en el uso extendido del libro de texto en la enseñanza del idioma. Además los profesores intentan usar un medio que los ayude a organizar los contenidos y que le sirva de guía para lograr los objetivos propuestos en el proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera.

Así mismo, debido a la carencia en la formación docente en nuestro medio de espacios curriculares que consideren al tema de la selección del libro de texto como un eje importante en la acción educativa, los profesores en su práctica diaria deben tomar decisiones para lo cual muchas veces no se sienten capacitados.

Por otra parte la investigación educativa no le ha asignado la importancia necesaria al análisis de los libros de texto para la enseñanza del inglés para su adopción, en su mayoría provenientes de editoriales extranjeras.

## **PROBLEMA**

Uno de los más importantes recursos en el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua extranjera es el material escrito. Los libros de texto son el material impreso más importante y extendido en la enseñanza del inglés. Estos son productos comerciales y como tales, las editoriales tratan de situarlos en una buena posición en el mercado, algunas veces poniendo énfasis en sus presentaciones: colorido, ilustración, etc, además de su contenido. Los libros de texto son auxiliares valiosos para el docente quien debe evaluarlos y adaptarlos de acuerdo a los intereses y necesidades de todos los actores involucrados en el proceso de enseñanza aprendizaje.

A partir de esta situación planteada surge el interrogante:

¿ Que criterios de evaluación y selección del libro de texto utilizan los docentes en el área Inglés, según su funcionalidad en relación con los lineamientos del Diseño Curricular Jurisdiccional y su adecuación en los Proyectos Curriculares Institucionales en las escuelas de gestión Pública de Santiago del Estero?

De esta cuestión principal se desprenden las siguientes:

- ¿Qué criterios utilizan los docentes de inglés para la evaluación y selección de un libro de texto para la enseñanza del inglés en la Educación General Básica 3?
- ¿En que grado influye la disponibilidad en el mercado local, el precio de venta, la propuesta editorial y la provisión desde el Plan Social Educativo en la selección del libro de texto?
- ¿Qué grado de correspondencia existe entre el contenido del libro de texto seleccionado y el Diseño Curricular de Santiago del Estero, y entre el contenido del libro de texto seleccionado y el Proyecto Curricular Institucional ?
- ¿Qué modificaciones o adaptaciones hacen los docentes a los materiales seleccionados?

## **OBJETIVO GENERAL**

Analizar la incidencia de los criterios de evaluación y selección del libro de texto de inglés, según su funcionalidad en relación con los lineamientos del Diseño Curricular Jurisdiccional y su adecuación en los Proyectos Curriculares Institucionales en escuelas de gestión pública de Santiago del Estero.

## **OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Describir los criterios que utilizan los docentes de inglés para la evaluación de un libro de texto que adopta para la enseñanza del inglés en el 7º año de la Educación General Básica 3 en la ciudad de Santiago del Estero.
- Caracterizar el grado de correspondencia que existe entre el contenido del libro seleccionado y el Diseño Curricular de Santiago del Estero, y entre el contenido del libro de texto seleccionado y el Proyecto Curricular Institucional .
- Indagar sobre las modificaciones o adaptaciones que hacen los docentes al libro de texto seleccionado.

## **MARCO TEORICO**

### **LOS LIBROS DE TEXTO**

Uno de los recursos mas usados en el sistema escolar es el libro de texto; se podría decir que en algunos casos es el medio exclusivo en el proceso de enseñanza – aprendizaje.

“El libro de texto es todo libro planeado sistemáticamente para el aprendizaje de los contenidos de una determinada materia, a cierto nivel, según la legislación o cultura vigente”<sup>1</sup>. Es decir, los libros de texto están escritos con una finalidad exclusivamente pedagógica como auxiliares de la enseñanza y promotores del aprendizaje.

Distintas corrientes psicopedagógicas como la Escuela Nueva, la Escuela Tecnológica y la pedagogía constructivista han criticado el uso masivo del libro de texto, tildándolo de favorecer un proceso de aprendizaje receptivo y pasivo (continuando con la metodología de Escuela tradicional). Otros pedagogos aseguran que en cada grupo de alumnos se encuentran individuos con necesidades distintas y que un solo libro no puede responder a todas. Además, la adopción de un libro como currícula del curso desprofesionaliza al docente y éste “deja de ser el amo para ser el esclavo del material didáctico”<sup>2</sup>.

A pesar de las críticas, el libro de texto sigue siendo el principal auxiliar en el desarrollo de la tarea escolar. Las causas de la continuidad de su uso son variadas, entre ellas se encuentran:

- Las variadas y numerosas tareas que los docentes realizan en el ejercicio de su profesión: planificar los cursos, seleccionar los contenidos, evaluar en forma continua, preparar los materiales didácticos, colaborar en actos escolares o proyectos institucionales en cada institución en la que trabaja etc, provoca que el profesor recurra a materiales que le resuelvan parte de las tareas que debe realizar.
- La formación tradicional de los padres de los alumnos, los cuales caracterizan a una enseñanza sin libro de texto como poco seria. Además, en algunos casos los tutores “controlan” la educación de sus hijos según el avance en el libro de texto.

---

<sup>1</sup> Ferrandez y Sarramora, (1984) **La Educación. Constantes y problemática actual**. Barcelona: CEAC. Pag (324)

<sup>2</sup> Cunningsworth, (1984). **Evaluating and Selecting EFL Teaching Materials**. London: Heinemann Educational Books. Pag (15)

- En nuestro país a partir de Ley Federal de Educación (ley 24.195) muchos educadores no están capacitados para afrontar los nuevos desafíos que esta ley impone sea en los contenidos a desarrollar o las nuevas metodologías a usar, es por eso que los docentes recurren a los nuevos libros de textos con la expectativa de que estos resuelvan parte de su problema. Es decir, “los materiales textuales escolares son los recursos traductores de un programa oficial que median entre el currículo prescripto y el currículo práctico”<sup>3</sup>.
- Desde el Ministerio de Educación de la Nación a partir de la promulgación de la Ley Federal de Educación se implementaron importantes políticas educativas para las cuales el equipamiento de las escuelas con material didáctico es de fundamental importancia. Mediante planes como el Plan Social Educativo se suministran a las bibliotecas escolares una cantidad importante de libros de texto para cada asignatura. Esto revela que para la administración el libro de texto es de gran relevancia para el desarrollo de la reforma educativa.

## **EVALUACIÓN DE LOS LIBROS DE TEXTO PARA LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS**

La función clásica del libro de texto en una clase de inglés como lengua extranjera es de crear o proveer un contexto en donde se presenten situaciones comunicativas que permitan al alumno, mediante actividades organizadas, adquirir competencia comunicativa en esa lengua a cierto nivel.

En la actualidad, existe una característica peculiar en los materiales diseñados para la enseñanza del idioma inglés: se presentan en “paquetes” que contienen el libro de texto para el alumno, el libro de actividades para el alumno, cassettes, material extra para la lectura o para la práctica gramatical, el libro del profesor, la guía didáctica (planificación del curso) y en algunos casos la guía de evaluaciones. Muchos autores de habla inglesa usan el término “coursebook materials” para referirse a estos sets integrados.

Esta presentación sugiere que la implementación de un material es la implementación de una metodología en la práctica áulica. Respecto a lo enunciado

---

<sup>3</sup> Gimeno, (1988). *El Currículo: una reflexión sobre la práctica*. Madrid: Morata. Capítulo VI.



George Vassilakis expresa: “Los libros de texto son el resultado de métodos presentados como construcciones teóricas, pero a su vez son determinantes de métodos en la acción pedagógica”<sup>4</sup>. El docente al seleccionar un libro de texto en particular está seleccionando una metodología a usar.

Según Alan Cunningsworth<sup>5</sup> se pueden mencionar cuatro formas para seleccionar los materiales:

- probando en el aula el nuevo material
- buscando las opiniones de otros docentes
- requiriendo los puntos de vista de los estudiantes acerca del uso del libro de texto
- realizando un análisis detallado del material

La idea de un análisis detallado de los libros de textos produjo numerosas listas de evaluación: Chastain (1971), Tucker (1975), Rivers (1981), Cunningsworth (1984), Skierso (1991), Sheldon (1988), etc. Se puede mencionar otra lista de evaluación adaptada de Robinett (1978)<sup>6</sup>:

- 1- **Características del alumno:** ¿Este libro se adecua a las características de los alumnos?
  - a- Edad
  - b- Lengua nativa y cultura
  - c- Contexto educacional.
  - d- Motivación o propósito para el aprendizaje del lenguaje.
- 2- **Enfoque teórico:** ¿Las teorías reflejadas en el libro reflejan la teorías pedagógicas del curso?
  - a- Teoría del lenguaje
  - b- Teoría del aprendizaje.
- 3- **Habilidades del lenguaje:** ¿El libro integra las cuatro macro habilidades? ¿En que habilidades el libro pone énfasis coincidente con la curricula del curso?
  - a- Escucha
  - b- Habla
  - c- Escritura
  - d- Lectura

---

<sup>4</sup> Vassilakis G, (1997). **Materials and Methods: Need they be in conflict?** Seminar on Material Choice and Development in the EFL classroom.

<sup>5</sup> Cunningsworth, (1995). **Choosing your Coursebook.** Heinemann English Language Teaching. Pag (8)

<sup>6</sup> Robinett, (1978). **Materials Evaluation.** Pag (246-251)

- 4- Contenido general:** ¿ EL libro refleja lo que actualmente se conoce sobre el lenguaje y el aprendizaje del mismo?
- a- Validez
  - b- Autenticidad del lenguaje
  - c- Tópico, situaciones y contextos actuales y apropiados.
  - d- Nivel de la lengua.
- 5- Calidad de los materiales diseñados para la práctica**
- a- Variedad de ejercicios libres y controlados
  - b- Claridad en las consignas
  - c- Activa participación de los alumnos
  - d- Explicaciones lingüísticas o gramaticales
  - e- Material de revisión
- 6- Secuenciación:** ¿Cómo está secuenciada la estructura didáctica del libro?
- a- Por estructuras gramaticales
  - b- Por habilidades
  - c- Por situaciones
  - d- Por combinación de las mencionadas arriba.
- 7- Vocabulario:** ¿El libro considera de primordial importancia las palabras y el estudio de las mismas?
- a- Relevancia
  - b- Frecuencia
  - c- Estrategias para el análisis de las palabras
- 8- Factores sociolingüísticos**
- a- Variedad del inglés (Americano, británico, dialectos o variedades internacionales)
  - b- Contexto cultural
- 9- Formato:** ¿Es el libro atractivo, usable y durable?
- a- Tipografía clara
  - b- Uso de notación especial (símbolos fonéticos, acentuación, etc)
  - c- Calidad y claridad de las ilustraciones
  - d- Organización general del contenido
  - e- Tamaño y encuadernación del libro
  - f- Calidad de la edición
  - g- Presencia de índices, tablas de contenidos, títulos de las unidades

## **10- Materiales complementarios**

- a- Libro de actividades
- b- Cassettes, videos
- c- Posters, láminas, etc.
- d- Sets de materiales de evaluación

## **11- Libro del profesor: ¿Es útil?**

- a- Guía en la metodología
- b- Posee material alternativo y suplementario
- c- Es indicado para profesores hablantes no nativos.
- d- Tiene las respuestas a todas las actividades propuestas.

Estas listas han sido analizadas por profesores de distintas instituciones educativas alrededor del mundo los cuales elaboraron otras listas de acuerdo a sus realidades.

Dawn Garingen, profesor del “Southern Alberta Institute of Technology”<sup>7</sup>, elaboró una lista de evaluación como un ejemplo de cómo se puede adoptar una lista de evaluación de otros autores y adaptarla a su realidad local:

### **A- Consideraciones Prácticas**

#### **1. Precio / Disponibilidad**

- Está disponible en el mercado local?
- ¿Dónde se lo puede adquirir?
- ¿Costo / eficacia? ¿Es una buena retribución para estudiantes y profesores?

#### **2. Organización general / Características físicas**

- ¿Es interesante? ¿Es atractivo? ¿Es apropiada la combinación de gráficos y textos?
- ¿Es claro? ¿Esta bien organizado? ¿Es efectivo el uso de los títulos?

#### **3. Componente Cultural**

- ¿Contiene contenidos canadiense? ¿Refleja en forma adecuada la cultura canadiense?
- ¿No contiene estereotipos?
- ¿Es sensible a otras manifestaciones culturales?

---

<sup>7</sup> Garinger D, (2001). **Textbook Selection**. TEFL Web Journal

## B- Consideraciones relacionadas con el lenguaje.

### 1. Habilidades (de lenguaje y cognitivas)

- ¿ Integra en forma adecuada las habilidades? ¿Ofrece un buen balance?  
¿El libro se enfoca en una habilidad en especial?
- ¿ Promueve habilidades cognitivas de alto orden?

### 2. Lenguaje

- ¿Es auténtico el lenguaje?
- ¿Contiene variedad en el lenguaje?
- Reciclaje
- ¿Está graduado / secuenciado?

### 3. Ejercicios

- ¿Existe un balance entre los ejercicios controlados y libres?
- ¿Promueven la comunicación?
- ¿ Poseen significado para los estudiantes?
- ¿Permiten negociación?

Alan Cunningsworth<sup>8</sup> expresa que un análisis detallado del libro de texto es el primer paso en el proceso de selección de un libro de texto. El segundo paso es la interpretación de los datos obtenidos; el tercer paso es la evaluación la cual involucra juicios de valores que reflejan las prioridades de los docentes, las preferencias metodológicas, los requerimientos de las unidades temáticas y las expectativas de los estudiantes. La selección es el cuarto paso del proceso que conlleva la correspondencia de cada aspecto identificado en los pasos anteriores con los requerimientos de las diferentes situaciones de enseñanza –aprendizaje.

Se puede expresar que aún haciendo una buena elección del libro de texto, se debe tener en cuenta que ningún libro es perfecto. Los profesores deben hacer algunas adaptaciones o modificaciones para su uso en el aula.

---

<sup>8</sup> Cunningsworth, (1995). *Choosing your Coursebook*. Heinemann English Language Teaching. Pag (9)

## MODIFICACIONES O ADAPTACIONES DE LOS LIBROS DE TEXTO

Existen muchas causas por las cuales el docente debe modificar o adaptar el material presentado en el libro de texto seleccionado para un curso. Entre otras se puede mencionar:

- La necesidad de material adicional porque el libro no cubre todos los tópicos o los objetivos propuestos por la curricula del curso.
- Producción de actividades o ejercitación extra en algún item.
- La motivación de los alumnos y la dinámica de la clase ocasiona la producción de ejercicios extra.
- Las características de los estudiantes puede generar cambios en alguna parte del material.

Costas Gabrielatos presenta al libro de texto como “una herramienta que los profesores pueden usar flexiblemente y combinarlos con otros recursos”<sup>9</sup> y propone alternativas para la adaptación de los materiales de los libros.

¿Qué puedo adaptar?	<ul style="list-style-type: none"><li>- Objetivos</li><li>- Tópicos</li><li>- Textos</li><li>- Gráficos</li><li>- Enunciados y explicaciones</li><li>- Ejercicios, actividades, tareas</li><li>- Juegos, adivinanzas, cuestionarios</li></ul>
¿Cómo puedo adaptarlos?	<ul style="list-style-type: none"><li>- Omitir</li><li>- Reordenar</li><li>- Reemplazar</li><li>- Cambiar</li><li>- Combinar</li><li>- Adicionar</li></ul>
¿Dónde puedo encontrar material alternativo?	<ul style="list-style-type: none"><li>- En el mismo libro</li><li>- En otros libros</li><li>- En publicaciones (diarios, revistas,</li></ul>

<sup>9</sup> Gabrielatos, (2000). *The Coursebook as a Flexible Tool*. [www.gabrielatos.com/CB-Use.htm](http://www.gabrielatos.com/CB-Use.htm)

	<p>enciclopedias, novelas, etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Medios de comunicación (radio y televisión)</li> <li>- Internet</li> <li>- Material propio</li> </ul>
--	---

**Tabla 3: Alternativas para la adaptación. Adaptación de “The Coursebook as Flexible Tool”, Costas Gabrielatos .**

### **LA LEY , EL CURRÍCULO, LOS CONTENIDOS**

Las políticas educativas de un estado se las exponen a través del currículo. El currículo expresa entonces un proyecto educativo en el cual se incluyen fundamentos, principios y prescripciones para desarrollar la acción educativa.

La Ley Federal de educación 24195 establece el mandato de realizar la Propuesta Metodológica en la cual se incluyan las siguientes cuestiones: Orientaciones Generales y Específicas, Criterios para la Elaboración de Diseños Curriculares Compatibles, los Contenidos Básicos Comunes (CBC).

Los CBC han sido definidos como el conjunto de saberes relevantes que integran el proceso de enseñanza en todo el país. Estos son el medio estratégico que organiza el sistema educativo argentino descentralizado e integrado. El establecimiento de los Contenidos Básicos Comunes es el primer nivel de concreción curricular. Este nivel de concreción se elabora recogiendo necesidades, experiencias y aportes de las diferentes jurisdicciones que integran la Nación.

El segundo nivel de concreción curricular es el Diseño Curricular Jurisdiccional correspondiente a cada provincia o jurisdicción. A partir de los CBC cada jurisdicción realiza su selección de contenidos a concretarse en cada nivel del sistema educativo ( Nivel inicial, EGB, Polimodal, Educación Superior, Educación Especial y Adultos), teniendo en cuenta las Orientaciones Generales y Específicas y los Criterios para la Elaboración de Diseños Curriculares Compatibles. Esto implica contextualizar las orientaciones y criterios, para garantizar que en todo diseño curricular jurisdiccional estén presentes los CBC.

El tercer nivel de concreción curricular implica la formulación del Proyecto Curricular Institucional (PCI). Este proyecto se elabora en cada institución a partir de los Diseños Curriculares Jurisdiccionales y un análisis de las necesidades educativas de la institución. Estos proyectos están formados por propuestas pedagógicas de los docentes de cada área que responden a las siguientes preguntas: ¿Qué, como y cuando enseñar? ¿Qué, como y cuando evaluar?. Entre las acciones más relevantes la propuesta debe contener: las expectativas de logro, la selección, organización y secuenciación de los contenidos, las estrategias didácticas, y los criterios de evaluación. Todo este conjunto debe elaborarse respetando los niveles superiores de concreción curricular.

## OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES

### V1= Criterios de selección de libros de texto

Definición conceptual = Cada uno de los puntos que los docentes consideran como norma de discernimiento o decisión para la evaluación de un libro de texto para su adopción para la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera.

DIMENSION	INDICADORES
1- Valor y disponibilidad	<ul style="list-style-type: none"> <li>1- Disponibilidad en el mercado local</li> <li>2- Precio</li> <li>3- Servicio de las editoriales</li> <li>4- Provisión desde el plan social</li> </ul>
2- Formato y organización general	<ul style="list-style-type: none"> <li>1- Tamaño, encuadernación</li> <li>2- Tipografía clara</li> <li>3- Calidad y claridad de las ilustraciones</li> <li>4- Organización general del contenido: Presencia de índices y tablas de contenido</li> <li>5- Uso de notación especial (símbolos fonéticos, acentuación)</li> <li>6- Materiales complementarios (libro de actividades, libro de profesor, cassettes, guía didáctica, etc)</li> </ul>
3- Contenido general	<ul style="list-style-type: none"> <li>1- Validez y especificidad del lenguaje</li> <li>2- Tópicos, contextos actuales y apropiados con vocabulario relevante</li> <li>3- Nivel de lengua</li> <li>4- Correspondencia con los objetivos y contenidos de la currícula del curso</li> <li>5- Variedad del Inglés (americano, británico)</li> <li>6- Ejercicios libres y controlados que promuevan la comunicación</li> <li>7- Claridad en las consignas y en las explicaciones lingüísticas o gramaticales</li> <li>8- Material de revisión</li> </ul>



## **V2= Modificaciones o adaptaciones a los libros seleccionados**

Definición conceptual = Cambios que realizan los docentes al material presentado en el libro de texto para ajustarlos a los objetivos del curso.

<b>DIMENSIÓN</b>	<b>INDICADORES</b>
1- Elementos o componentes a modificar	1- Objetivos 2- Tópicos 3- Textos 4- Gráficos 5- Enunciados y explicaciones 6- Ejercicios, actividades, tareas
3- Fuentes de material alternativo	1- El mismo libro 2- Otros libros 3- Publicaciones (diarios, revistas, enciclopedias, novelas, etc.) 4- Medios de comunicación (radio y televisión) 5- Internet 6- Material propio

### **V3= Diseño Curricular Jurisdiccional de Santiago del Estero**

Definición conceptual: segundo nivel de concreción curricular correspondiente a la jurisdicción de Santiago del Estero en donde se encuentra la selección de contenidos a concretarse en esa jurisdicción.

<b>DIMENSIONES</b>	<b>INDICADORES</b>
<b>Contenidos conceptuales</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Sistema fonológico</li><li>- Sistema morfológico</li><li>- Sistema sintáctico</li><li>- Sistema semántico</li><li>- Sistema ortográfico</li><li>- Vocabulario</li><li>- Discurso oral</li><li>- Discurso escrito</li></ul>
<b>Contenidos Procedimentales</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Comprensión de textos orales</li><li>- Comprensión de textos escritos</li><li>- Producción de textos orales.</li><li>- Producción de textos escritos</li><li>- Reflexión acerca de los hechos del lenguaje</li><li>- Reflexión acerca del proceso de aprendizaje</li></ul>
<b>Contenidos Actitudinales</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Desarrollo Personal</li><li>- Desarrollo socio-comunitario</li><li>- Desarrollo del conocimiento técnico- científico</li><li>- Desarrollo de la comunicación y la expresión</li></ul>

#### **V4= Proyecto Curricular Institucional**

Definición conceptual: tercer nivel de concreción curricular correspondiente a cada escuela de nivel medio de la ciudad de Santiago del Estero en donde se encuentra la selección de contenidos a concretarse en esa institución.

<b>DIMENSIONES</b>	<b>INDICADORES</b>
<b>Contenidos conceptuales</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Sistema fonológico</li><li>- Sistema morfológico</li><li>- Sistema sintáctico</li><li>- Sistema semántico</li><li>- Sistema ortográfico</li><li>- Vocabulario</li><li>- Discurso oral</li><li>- Discurso escrito</li></ul>
<b>Contenidos Procedimentales</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Comprensión de textos orales</li><li>- Comprensión de textos escritos</li><li>- Producción de textos orales.</li><li>- Producción de textos escritos</li><li>- Reflexión acerca de los hechos del lenguaje</li><li>- Reflexión acerca del proceso de aprendizaje</li></ul>
<b>Contenidos Actitudinales</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Desarrollo Personal</li><li>- Desarrollo socio-comunitario</li><li>- Desarrollo del conocimiento técnico- científico</li><li>- Desarrollo de la comunicación y la expresión</li></ul>

**V5= Libro de texto seleccionado**

Definición conceptual: libro de texto seleccionado para su uso en el aula para la enseñanza del inglés como lengua extranjera durante un período lectivo determinado.

DIMENSIONES	INDICADORES
Contenidos conceptuales	<ul style="list-style-type: none"><li>- Sistema fonológico</li><li>- Sistema morfológico</li><li>- Sistema sintáctico</li><li>- Sistema semántico</li><li>- Sistema ortográfico</li><li>- Vocabulario</li><li>- Discurso oral</li><li>- Discurso escrito</li></ul>
Contenidos Procedimentales	<ul style="list-style-type: none"><li>- Comprensión de textos orales</li><li>- Comprensión de textos escritos</li><li>- Producción de textos orales.</li><li>- Producción de textos escritos</li><li>- Reflexión acerca de los hechos del lenguaje</li><li>- Reflexión acerca del proceso de aprendizaje</li></ul>
Contenidos Actitudinales	<ul style="list-style-type: none"><li>- Desarrollo Personal</li><li>- Desarrollo socio-comunitario</li><li>- Desarrollo del conocimiento técnico- científico</li><li>- Desarrollo de la comunicación y la expresión</li></ul>

## **ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS**

### **DISEÑO**

El diseño es exploratorio descriptivo debido a que el tema nunca ha sido abordado dentro del universo propuesto y tiene como objetivo describir en forma general un aspecto del mismo como es la selección e implementación del libro de texto en las clases de inglés. Para esto se utilizará métodos cualitativos ( como la utilización de entrevistas semiestructuradas y el análisis documental para la recolección de datos) y cuantitativos (como la obtención del grado de correspondencia entre el Diseño Curricular Jurisdiccional y el libro de texto, y entre el Proyecto Curricular Institucional y el libro de texto).

### **UNIVERSO DE ESTUDIO**

Las profesoras de la asignatura inglés de los 7mos años de la Educación General Básica 3 de escuelas de gestión pública de la ciudad de Santiago del Estero, los Proyectos Curriculares Institucionales de las escuelas a las cuales pertenecen, el Diseño Curricular Jurisdiccional y los libros seleccionados para la enseñanza del inglés como lengua extranjera para el período lectivo 2004.

### **UNIDADES DE ANÁLISIS**

Cada una de las 57 profesoras de la asignatura inglés de los 7mos años de la Educación General Básica 3 de las 22 escuelas de nivel medio de gestión pública de la ciudad de Santiago del Estero, los Proyectos Curriculares Institucionales de las escuelas a las cuales pertenecen, el Diseño Curricular Jurisdiccional y los libros seleccionados para la enseñanza del inglés como lengua extranjera para el período lectivo 2004. Se tomará únicamente unidades de análisis correspondientes al 7mo año de la Educación General Básica 3 dado que en el primer año de un ciclo las profesoras hacen la elección del libro de texto que comenzará su uso y continuará (el mismo o alguno de su misma serie) en los años siguientes.

## **TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE DATOS**

**Encuesta:** a través de cuestionarios de opción múltiple aplicado a los docentes se obtendrán los datos para las variables “Criterios de selección de libros de texto” y “Modificaciones o adaptaciones a los libros seleccionados”. Este cuestionario se aplicará en forma individual, y puede ser autoaplicado.

**Análisis documental:** a través de una ficha de análisis aplicada al Diseño Curricular Jurisdiccional, los Proyectos Curriculares Institucionales y los libros de texto se recogerán los datos para obtener el grado de correspondencia entre el Diseño Curricular Jurisdiccional de Santiago del Estero y el libro de texto seleccionado, y entre el Proyecto Curricular Institucional y el libro de texto seleccionado.

### **DETERMINACIÓN ESPACIAL**

El estudio se realizará con las 57 profesoras de 7mo año de las 22 escuelas de gestión pública de la ciudad de Santiago del Estero, sus Proyectos curriculares, y el Diseño Curricular Jurisdiccional vigente en la provincia. Las escuelas son las siguientes: Colegio Centenario, Esc. Nicolás Avellaneda, Colegio Secundario Jorge Newbery, Esc. Técnica N°1, Esc. Técnica N°8, Esc. Técnica N°3 Santiago Maradona, Colegio Secundario 2 de Abril, Fundación Cultural La Brasa, Colegio Secundario Huaico Hondo, Colegio Nacional Absalón Rojas, Bachillerato Perito Moreno, Colegio Secundario Domingo Faustino Sarmiento, Colegio Primera Junta, Esc. Francisca Jacques, Esc. de Comercio Antenor Ferreyra, Liceo Policial Juan F. Borges, Colegio Independencia, Esc. de Cerámica Ricardo Rojas, Esc. de Manualidades y Tejidos, Esc. Normal Manuel Belgrano, Esc. de Bellas Artes Juan Yaparí, y Esc. de Música Nicolás Segundo Gennero.

### **DETERMINACIÓN TEMPORAL**

El estudio se realizará con datos pertenecientes al período lectivo 2004.

## **BIBLIOGRAFÍA**

Congreso de la Nación, (1993) **Ley Federal de Educación (24195)**

Dirección de Planeamiento de la provincia de Santiago del Estero, (1999). **Diseño Curricular Jurisdiccional**

Area M., (1994). **Para una tecnología educativa**. Barcelona:Horsori.

Cunningsworth, (1984). **Evaluating and selecting EFL teaching materials**. London: Heinemann Educational Books.

Cunningsworth, (1995).**Choosing your Coursebook**. Heinemann English Language Teaching

Dudley-Evans, T and St John. (1998). **Developments in ESP**.

Hutchinson, T and St John, (1987). **English for Specific Purposes**

Ferrandez y Sarramona, (1984) **La Educación. Constantes y problemática actual**. Barcelona: CEAC.

Gimeno, (1988). **El curriculum: una reflexion sobre la práctica**. Madrid: Morata.

Hernández Sampieri, Fernández Collado, Baptista Lucio. **Metodología de la Investigación**. Mc Graw Hill

Parcerisa Aran, (1998). **Materiales Curriculares**. Biblioteca del Aula 105: Grao.Ministerio de Cultura y Educación de la Nación.

Robbinet, (1978). **Materials Evaluation**. Heinemann Educational Books.

Jiménez de Agüero M, (2003). **Seminario de Integración y Trabajo Final**.

**Vassilakis G., (1997). Materials and Methods: Need they be in conflict? Seminar on Material Choice and Development in the EFL classroom**

**Prendes Espinosa, (2002), Evaluación de Manuales Escolares. Revista Píxel-Bit N°9.**

**Ansary, (2002). Universal Characteristics of EFL / ESL. Textbook: a step towards Systematic textbook evaluation. The Internet TESL Journal.**



# ANEXO

## CUESTIONARIO PARA OBTENER LOS DATOS DE LAS VARIABLES 1 Y 2

**Escuela:**

**Fecha:**

**Libro de texto periodo lectivo 2004:**

A través de este cuestionario se pretende indagar acerca de los criterios que utilizan los docentes del área inglés para la evaluación del libro de texto para su adopción y sus posibles adaptaciones o modificaciones.

Sus respuestas permitirán conocer un aspecto poco explorado de la profesión docente.

### PARTE 1

**Marque con un circulo la opción que refleje la frecuencia con la que usted toma en cuenta cada item para la evaluación y selección de un libro de texto.**

**N= nunca**

**A= algunas veces**

**U= usualmente, por lo general**

**S= siempre**

#### 1) Con respecto al valor y disponibilidad del libro de texto:

1- Disponibilidad en el mercado local	N	A	U	S
2- Precio	N	A	U	S
3- Servicio de las editoriales	N	A	U	S
4- Provisión desde el plan social	N	A	U	S
5- Otros (especificar)	N	A	U	S

#### 2) Con respecto al formato y organización general

1- Tamaño, encuadernación	N	A	U	S
2- Tipografía clara	N	A	U	S
3- Calidad y claridad de las ilustraciones	N	A	U	S
4- Organización general del contenido: Presencia de índices y tablas de contenido	N	A	U	S
5- Uso de notación especial (símbolos fonéticos, acentuación)	N	A	U	S
6- Otros (especificar)	N	A	U	S

### 3) Con respecto al contenido general

1- Validez y especificidad del lenguaje	N	A	U	S
2- Tópicos, contextos actuales y apropiados con vocabulario relevante	N	A	U	S
3- Nivel de lengua	N	A	U	S
4- Correspondencia con los objetivos y contenidos de la currícula del curso	N	A	U	S
5- Variedad del Inglés ( británico, americano)	N	A	U	S
6- Ejercicios libres y controlados que promuevan la comunicación	N	A	U	S
7- Claridad en las consignas y en las explicaciones lingüísticas o gramaticales	N	A	U	S
8- Material de revisión	N	A	U	S
9- Otros (especificar)	N	A	U	S

### 4) Con respecto a la existencia de materiales complementarios ( si los posee o no)

1- Libro de actividades para los alumnos	N	A	U	S
2- Cassettes	N	A	U	S
3- Posters, láminas	N	A	U	S
4- Libro para el profesor	N	A	U	S
5- Guía didáctica	N	A	U	S
6- Sets de materiales de evaluación	N	A	U	S
7- Otros (especificar)	N	A	U	S

## **PARTE 2**

**Marque con una cruz los puntos en los cuales (después de la adopción del libro de texto) usted realiza modificaciones o adaptaciones y de donde extrae el material alternativo.**

### **1) Elementos o componentes que en general usted modifica:**

- 1- Objetivos ( )
- 2- Tópicos ( )
- 3- Textos ( )
- 4- Gráficos ( )
- 5- Enunciados y explicaciones ( )
- 6- Ejercicios, actividades, tareas ( )

### **2) Fuentes de material alternativo que usa**

- 1- El mismo libro ( )
- 2- Otros libros ( )
- 3- Publicaciones (diarios, revistas, enciclopedias, novelas, etc.) ( )
- 4- Medios de comunicación (radio y televisión) ( )
- 5- Internet ( )
- 6- Material propio ( )

**GRACIAS POR SU COLABORACIÓN**

## FICHA DE ANÁLISIS DEL DISEÑO CURRICULAR JURISDICCIONAL Y EL LIBRO DE TEXTO

Esta ficha se realizará una por cada libro de texto seleccionado. Se trata de un instrumento cualitativo que cuenta con la ayuda de una escala valorativa simple.

Consiste en una serie de items respecto a las que se debe valorar la correspondencia entre los dos documentos a analizar.

A cada item se le asignará un valor de acuerdo a la siguiente escala

**0= no, no coincide en absoluto**

**1= coincide en algunos contenidos**

**2= coincide en su mayoría**

**3= Si, coincide totalmente**

### Libro de texto:

Tipo de contenidos	Componentes	Diseño Curricular Jurisdiccional	Libro de texto seleccionado	Escala
Contenidos Conceptuales	Sistema fonológico			
	Sistema morfológico			
	Sistema sintáctico			
	Sistema semántico			
	Sistema ortográfico			
	Vocabulario			
	Discurso oral			
	Discurso escrito			
Contenidos Procedimentales	Comprensión de textos orales			
	Comprensión de textos escritos			
	Producción de textos orales			
	Producción de textos escritos			

	Reflexión acerca de los hechos del lenguaje			
	Reflexión acerca del proceso de aprendizaje			
Contenidos Actitudinales	Desarrollo personal			
	Desarrollo socio-comunitario			
	Desarrollo del conocimiento técnico-científico			
	Desarrollo de la comunicación y la expresión			

## FICHA DE ANÁLISIS DEL PROYECTO CURRICULAR INSTITUCIONAL Y EL LIBRO DE TEXTO

Esta ficha se realizará una por cada institución. Se trata de un instrumento cualitativo que cuenta con la ayuda de una escala valorativa simple.

Consiste en una serie de items respecto a las que se debe valorar la correspondencia entre los dos documentos a analizar.

A cada item se le asignará un valor de acuerdo a la siguiente escala

**0=** no, no coincide en absoluto

**1=** Coincide en algunos contenidos

**2=** coincide en su mayoría

**3=** Si, coincide totalmente

**Escuela:**

**Libro de Texto:**

Tipo de contenidos	Componentes	Proyecto Curricular Institucional	Libro de texto seleccionado	Escala
Contenidos Conceptuales	Sistema fonológico			
	Sistema morfológico			
	Sistema sintáctico			
	Sistema semántico			
	Sistema ortográfico			
	Vocabulario			
	Discurso oral			
	Discurso escrito			
Contenidos Procedimentales	Comprensión de textos orales			
	Comprensión de textos escritos			
	Producción de textos orales			
	Producción de textos escritos			

	Reflexión acerca de los hechos del lenguaje			
	Reflexión acerca del proceso de aprendizaje			
Contenidos Actitudinales	Desarrollo personal			
	Desarrollo socio-comunitario			
	Desarrollo del conocimiento técnico-científico			
	Desarrollo de la comunicación y la expresión			